

## FIELD ONE CASE STUDY

### 田地 1 的个案

#### TRAINER'S OUTLINE 培训者大纲

- I. INSTRUCTIONS 说明
- II. READ CASE STUDY 阅读案例
- III. DEBRIEF CASE CTUDY 回顾案例

#### INSTRUCTIONS 说明

Divide trainees into group of 3-4, have them read the following case study, and discuss the questions below in their small groups in the debrief.

将受训者分成 3-4 人的小组，让他们阅读以下个案研究，并讨论以下问题，然后汇报。

1. What did you find interesting about the church planter's approach to finding people of peace? What did you like or not like about it?
2. How is his strategy unique when compared to a more typical approach to working with unreached people groups?
3. What lessons can be learned from this case study and applied in your own life and ministry?

1) 你对个案中的教会植立者寻找平安之子发现了什么？有那些是你认同或不认同的？

2) 与在未及群体中服事的一般传统方法相比，他的策略有何独特之处？

3) 从以下个案你可以学到什么，并应用在你自己的生活和服事中？

The following is based up on an interview with a cross cultural church planter in a predominantly Muslim area of Asia typically very hostile toward Christians.<sup>1</sup>

以下是在一个非常敌视基督徒的亚洲主要穆斯林地区的跨文化教会植立者采访中所得出的内容。

#### CASE STUDY 案例

A few years ago, we began working in a predominantly Muslim country, and we were specifically focused on one district. Within that district there were over 1 million people with almost no Christians to speak of.

几年前，我们在一个以穆斯林为主的国家，针对一个地区开始服事。那地区有超过一百万的人口，但几乎没有基督徒。

---

<sup>1</sup> Based upon Steve Addison's interview of Kevin Greeson on October 20, 2011.  
<https://www.movements.net/blog/2011/10/20/building-a-bridge-for-muslims.html>

We had a small team, and we knew that, as outsiders, we wouldn't be able to start a movement on our own. Based upon the training we had received, we believed we needed to find a few key local insiders, people of peace, that would help catalyze this movement.

我们知道，作为局外人的小团队，无法独自发起福音运动。根据已接受的培训，我们知道需要找到一些关键的当地局内人，即平安之子，才能触发催化这福音运动。

The problem was that find those people of peace felt like finding a needle in a haystack. I realized that if I have to look for that needle by myself, it may take decades or even a lifetime, but if I can get others to help me look, it may only take days. Therefore, our team believed that we needed to train and send out as many people as possible to find those local people who would be the catalysts for their own people group to come to faith. We believed that through those few, God could reach the many.

问题是找到那些平安之子就像在大海捞针一样。我意识到，靠自己去寻找，会花几十年甚至一生；反之，通过培训他人一起去寻找，可能会缩短百倍的时间。因此，经过讨论后，我们的团队决定培训并派出大量的同工，去寻找当地人成为该未及群体福音运动的触发催化者。我们相信，通过这些触发催化者，神可以使福音遍传并得着该未及群体。

Jesus mentions in the parable of the four soils, in Matthew 13:1-23, that there are people, when they believe, they multiply 30,50, and 100 fold. We knew we needed to find those "30, 50, 100 fold people" who would not only themselves believe, but whose faith would multiply to others in the area where we worked. Not every person of peace is going to start a movement, but we knew that if we could find a few people of peace and disciple and train them to reach others, a few of those people may be "100 fold" kinds of people in the district where we worked.

耶稣在马太福音 13:1-23 四种土壤的比喻中提到，落在好土里的人信主时，他们会倍增 30、60、100 倍。我们知道需要找到“30、60、100 倍的人”，他们不仅会信主，而且会倍增式影响我们所服事的当地其他人信主。并非每个平安之子都会开始福音运动，但是我们知道，如果我们能找到一些平安之子并培训他们成为门徒再去得着其他的人，那么其中一些人可能就会是在我们服事区域中的“100 倍”的人。

Together our task was to wake up every day, go out, and look for that person of peace who would reach his or her own oikos, but then possibly even go beyond that and teach others to do the same. Oikos by Oikos, we believed God could reach our people group.

所以，我们新的整体任务是每天醒来就去寻找“平安之子”——会得着自己的家族群体，但甚至可超越自己的家族群体，并教导他人也这样做的人。通过得着各个家族群体，我们相信神可以得着我们所服事的未及群体。

With that in mind, we spent two years looking for people of peace and training others to join us in our search. During these two years, we regularly went prayer walking in villages, sharing with people while we were there. We often travelled on bicycles and even paddled down rivers. During that time, we shared with many, many people. We and our team did everything we could to share with as many people as possible in search for those God-prepared people of peace.

考虑到这一点，我们花了两年时间寻找平安之子，并培训其他人加入我们的行列。在这两年中，我们定期去村庄里步行祷告，向人分享福音。我们经常采用的交通是骑自行车，甚至河上划船。在这段时间里，我们的团队竭尽所能向大量的人群分享福音，以寻找神已准备好的那些平安之子。

Then one day it happened. We were in a village, and one particular man invited us into his home. As usual, we shared with him how Jesus had changed our lives, and we shared the Gospel with him.

有一天，奇妙的事发生了。在一个村庄里，有一个特别的人邀请了我们进入他的家中。像往常一样，我们向他分享了耶稣的福音如何改变了我们的生命。

He believed in Jesus, and we followed up with him. We continued help him grow and to train him to reach out to his oikos. Not only did he do that, but within the next two years, he also found more people of peace and eventually started 24 churches in this district. Church by church, he trained them to reach out to their own oikos and to find more people of peace.

然后，他信了耶稣，我们就继续跟进他，帮助他成长，并培训他去向他的家族传福音。他不仅这样做了，而且在接下来的两年内，他还找到了更多的平安之子，并最终在该地区植立了 24 个教会。在每一个教会中，他都继续培训他们去向他们自己的家族群体传福音并找到了更多的平安之子。

Within two years, just through this one man, over 500 churches were started and 4100 people believed in Jesus and were baptized.

在这两年之内，仅通过这个人，就植立了 500 多个教会，有 4100 人信了耶稣并受了洗。

The most interesting thing about this is that despite all of the evangelism our team did during the first two years, our team of outsiders only led 12 people to faith by ourselves. However, this man reached vast numbers of people in about the same amount of time.

对此最有趣的是，尽管我们的团队在前两年进行了很多布道，但我们局外人的团队仅带领了 12 个人信主。但是，这个人在大约相同的时间内却带领了大量的人信主。

When we were getting started, many different types of evangelistic tools were available – radio broadcasts, the Jesus Film, and things like that. However, we knew that we had to invest time sharing face to face with many people in order to find those local people of peace. We felt that we needed to saturate the area with the Gospel in order to find them.

当我们开始这个事工时，我们有许多不同类型的福音工具——广播、耶稣电影等。但是，我们知道我们必须花时间与许多人面对面分享福音，以便找到当地的平安之子。我们认为我们需要在该地区进行大量的福音分享，以便找到平安之子们。

What was helpful was that we were aware of the biblical characteristics of a person of peace so we knew what to look for. Not every person of peace is going to start a movement, but each one will lead groups of people to faith. Moreover, a few of those people of peace may become those “30, 50, 100 fold” type of people that Jesus describes in Matthew 13. In the end, it was because we invested that enormous amount of time finding those first local people of peace, that God eventually worked to catalyze a movement amongst our people group.

我们在事工开始之前就已意识到圣经中所提平安之子的特征，因此我们知道该寻找什么。并不是每个平安之子都会发起一场福音运动，但是每个平安之子都会影响一群人信主。此外，有一些平安之子有可能是耶稣在马太福音 13 章中所描述的“30、60、100 倍”类型的人。因此我们投入了大量的时间来寻找第一批当地的平安之子；最终我们看见神通过这些触发催化者在我们的未及群体中成就了福音运动。

## DISCUSSION AND REPORT 讨论与汇报

1. What did you find interesting about the church planter’s approach to finding people of peace? What did you like or not like about it?

2. How is his strategy unique when compared to a more typical approach to working with unreached people groups?

3. What lessons can be learned from this case study and applied in your own life and ministry?

1) 你对个案中的教会植立者寻找平安之子发现了什么？有那些是你认同或不认同的？

2) 与在未及群体中服事的一般传统方法相比，他的策略有何独特之处？

3) 从以下个案你可以学到什么，并应用在你自己的生活和服务中？